TÕLGE

# GENFI BANAANIKAUBANDUSLEPING

1. Käesolev leping on sõlmitud Euroopa Liidu (edaspidi „EL") ning Brasiilia, Colombia, Costa Rica, Ecuadori, Guatemala, Hondurase, Mehhiko, Nicaragua, Panama, Peruu ja Venezuela (edaspidi „enamsoodustusrežiimi kasutavad Ladina-Ameerika banaanitarnijad") vahel ELi kaubandusrežiimi struktuuri ja toimimise kohta värskete banaanide (v.a jahubanaanid) puhul, mis on klassifitseeritud kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteemi tariifireal 0803.00.19 (edaspidi „banaanid"), ning selle suhtes kohaldatavate tingimuste kohta.

2. Käesolev leping ei piira ühegi käesolevale lepingule allakirjutanu WTOga seotud õigusi ja kohustusi, kui lõigete 3–8 sätetest ei tulene teisiti.

3. EL nõustub järgmisega:

a) ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, kohaldab EL banaanidele mitte suuremaid tariife kui järgmised ([1]):

| | |
|---|---|
| — 15. detsembrist 2009 kuni 31. detsembrini 2010 | 148 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2011 | 143 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2012 | 136 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2013 | 132 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2014 | 127 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2015 | 122 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2016 | 117 eurot/t |
| — 1. jaanuar 2017 | 114 eurot/t; |

b) kui Doha menetlusi ([2]) ei ole kehtestatud 31. detsembriks 2013, viibib lõike 3 punktist a tulenevate tariifikärbete kohaldamine kuni ajani, mil Doha menetlused on kehtestatud. Viivitus ei kesta mingil juhul kauem kui 31. detsembrini 2015. Kõnealusel viivitusajal kohaldatav tariif on 132 eurot/t. Pärast kahe aasta möödumist või vahetult pärast Doha menetluste kehtestamist (olenevalt sellest, kumb toimub enne) on tariif 127 eurot/t. Järgmisel kolmel aastal (alates iga aasta 1. jaanuarist) on tariifid vastavalt mitte suuremad kui122 eurot/t, 117 eurot/t ja 114 eurot/t;

c) EL kohaldab banaanide impordile üksnes tariifidel põhinevat enamsoodustusrežiimi ([3]).

4. a) Lõikes 3 sätestatud tariifikärped on ELile siduvad. Sel eesmärgil inkorporeeritakse käesolev leping ELi WTO-loendisse sertifitseerimise teel ([4]) vastavalt 26. märtsi 1980. aasta otsusele tariifsete soodustuste loendite muutmise ja parandamise korra kohta (L/4962).

b) käesoleva lepingu jõustumisel edastab EL peadirektorile sertifitseerimiseks banaane käsitleva loendi kavandi, millesse on inkorporeeritud käesoleva lepingu tekst;

c) käesoleva lepingu osalised nõustuvad mitte esitama vastuväiteid muudetud loendi sertifitseerimisele, eeldusel et käesolev leping on teatises korrektselt kajastatud.

([1]) Käesoleva lepingu allkirjastamisel kohaldab EL tagasiulatuvalt lõike 3 punktis a sätestatud tariife ajavahemikus alates 15. detsembrist 2009 kuni allkirjastamise kuupäevani. Tasutud tollimaksud, mis ületavad kõnealuses sättes sätestatud summasid, tagastatakse pädevate tolliasutuste poolt taotluse alusel.

([2]) Käesolevas lepingus tähendavad Doha menetlused, et kaubandusläbirääkimiste komitees on jõutud konsensusele kehtestada põllumajanduse ja mittepõllumajanduslike toodete turulepääsu läbirääkimiste ajakava.

([3]) Kõnealust sätet ei tõlgendata kui luba kohaldada banaanide puhul mittetariifseid meetmeid, mis ei ole kooskõlas WTO lepingute kohaste ELi kohustustega.

([4]) Sertifitseerimise kuupäev on kuupäev, mil peadirektor tõendab, et ELi loendi muudatused on sertifitseeritud vastavalt 26. märtsi 1980. aasta otsusele tariifsete soodustuste loendite muutmise ja parandamise korra kohta (dokumendi viide WT/LET).

5. Sertifitseerimisel lahendatakse käimasolevad vaidlused WT/DS27; WT/DS361; WT/DS364; WT/DS16; WT/DS105; WT/DS158; WT/L/616; WT/L/625 ja kõikide enamsoodustusrežiimi kasutavate Ladina-Ameerika banaanitarnijate kõik seni GATT 1994 XXIV ja XXVIII artikli kohaste menetluste alusel esitatud, ELi banaanikaubandusrežiimiga seotud nõuded (sealhulgas G/SECRET/22 tariifiartikkel 0803.00.19 ja G/SECRET/22/Add.1; G/SECRET/20 ja G/SECRET/20/Add.1 ning G/SECRET/26) ([1]). Kahe nädala jooksul pärast sertifitseerimist teavitavad käesoleva lepingu asjaomased osalised ühiselt vaidluste lahendamise organit, et nad on jõudnud vastastikusele kokkuleppele ja selle tulemusena leppinud kokku lõpetada kõnealused vaidlused ([2]).

6. Ilma et see piiraks nende WTO asutamislepingu kohaseid õigusi, sealhulgas lõikes 5 määratletud vaidlustest ja nõuetest tulenevaid õigusi, kohustuvad enamsoodustusrežiimi kasutavad Ladina-Ameerika banaanitarnijad edaspidi mitte võtma täiendavaid meetmeid lõikes 5 osutatud vaidluste ja nõuete suhtes alates 15. detsembrist 2009 kuni sertifitseerimiseni, tingimusel et EL järgib lõiget 3 ja lõike 4 punkte b ja c.

7. Enamsoodustusrežiimi kasutavad Ladina-Ameerika banaanitarnijad nõustuvad, et käesolev leping kujutab endast ELile lõplikke banaaniturule pääsemise kohustusi ja need lisatakse järgmiste WTOs edukalt lõpuleviidud, põllumajandustoodete turulepääsu käsitlevate mitmepoolsete läbirääkimiste (sealhulgas Doha voor) lõplikesse tulemustesse ([3]).

8. a) Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil viimane allakirjutanu teavitas peadirektorit lepingu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Iga allakirjutanu esitab teistele allakirjutanutele teatise koopia;

b) olenemata punktist a nõustuvad allakirjutanud kohaldama ajutiselt lõikeid 3, 6 ja 7 alates käesolevale lepingule allakirjutamise kuupäevast.

Brasiilia nimel

Colombia nimel

Costa Rica nimel

Ecuadori nimel

Euroopa Liidu nimel

([1]) Vaidluste lahendamise kuupäev on sertifitseerimise kuupäev (dokumendi viide WT/LET).

([2]) Kõnealuste vaidluste lahendamine ei mõjuta ühegi osalise õigust algatada vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsitusleppe alusel uus vaidlus või nende tulevasi GATT 1994 XXIV ja XXVIII artikli menetluste kohaseid õigusi.

([3]) Juhul kui sertifitseerimist ei ole lõpule viidud WTOs põllumajandustoodete turulepääsu käsitlevate järgmiste mitmepoolsete läbirääkimiste (sealhulgas Doha voor) lõpuleviimise kuupäevaks, inkorporeeritakse käesolev leping ELi WTO loendisse kuupäeval, mil loend jõustub osana läbirääkimiste tulemustest.

Guatemala nimel

Hondurase nimel

Mehhiko nimel

Nicaragua nimel

Panama nimel

Peruu nimel

Venezuela nimel